

## 日本語を覚えようとがんばっている 外国から来た子どもたちと共に



毎週土曜日の朝、おにぎりやパンをかじりながら、あるいは「おはようございます!」と元気に挨拶しながら、はたまたお母さんに連れられ渋々下を向いたまま、外国から家族の都合で日本に来た子どもたちが東部公民館にやって来ます。小学1年生から中学3年生まで、約30人の子どもたちが、年齢別のグループに分かれて日本語を学んでいます。船橋では、小・中学校に派遣される日本語指導の職員やボランティアもいて、主に1対1で日本の生活習慣や日本語の基礎を指導しています。地球っ子委員会が主催する土曜日の子ども日本語教室では、学校生活で耳から覚えた日本語を体系づけ、抜けているところを補ったり、グループで活動しながら楽しく日本語を学べるよう工夫しています。

発足から12年、私たちは、子どもたちひとりひとりの性格と向き合い、友だちになったり、先生になったり、時には親代りになったりしながら日本の生活が好きになってくれるよう、言葉の学習をサポートしています。

### ★新しい学習支援者からの感想とお誘い

私が地球っ子委員会に参加し始めて2年がたちます。子どもたちのパワーはものすごく、「エネルギーを吸い取られたあ。」が合言葉です。初めて出会ったときはオドオドしていて無表情なのに、数か月して簡単な会話ができるようになると本来の性格が表面にでてきます。昨年は小学校高学年を担当しました。子どもの部分と思春期の部分が混ざった彼らを学習に集中させるのは大変でした。今年は中学生を担当しています。定期テストや高校受験があるので、真面目に日本語学習に取り組んでいます。ただ、今年は甘やかす



ぎたと感じています。完全にみくびられていると、反省しきりです。彼らはどんな大人になるのか?楽しみでもあります。一緒に応援してみませんか?

(原 つみい)

海外在住時に現地の方にたくさん助けていただいた経験から、今度は私が日本で何かできないか、と考えていた折に地球っ子を知り、経験が無いままこの活動に飛び込んで一年になります。実際に子どもたちに接しながら、勉強の必要性を感じて日本語指導の講座も受けました。週に1度の短い授業を、より実践的で楽しくするために奮闘しています。子どもたちはそれぞれに個性があり面白いです。一緒に成長しているな、と実感する日々です。

(野中泰子)

昨年9月から先輩のボランティアと共に、中国人の小学生数人を担当しています。当初は子どもたちの想像を絶する元気さに圧倒され、戸惑うばかりでしたが、今はだいぶ慣れて日本語の語彙を増やすこと、日本の歴史、理科ドリル、諺のカルタ取りなど、飽きさせないよう気をつけて教えています。昨年末から教えてきたことを振り返ってみて、これで良かったのか、まだ自信はありません。今年は、子どもたちの様子をもっとよく見ながら、彼らの成長や日本への理解度に合わせ、工夫を凝らして支援するつもりです。(千野晋作)

### ★ボランティアへのお誘い

地球っ子のボランティアは、日本語指導者の養成講座を受けている人を中心に、活動しながら指導方法を学んでいる人もいます。子ども好きな方、言葉に関心のある方はぜひ活動に参加してください。

地球っ子委員 浦和かほる

## 薬円台日本語教室の新春風景

1月12日(金)、いつもより30分早く集合した日本語ボランティアは、新年会の準備に怠りないが、7時近くになっても学習者はちらほら。みんな来るのかなと気をもんでいるうち、7時を過ぎてぼちぼち学習者も集まってきたので、予定を10分ほど過ぎてから開会。

折り紙、お手玉など、日本の遊びコーナーに、思い思いに学習者が集まり、パキスタンのYさんが、けん玉の上級技に成功したり、イギリスのKさんがコマ回しに挑戦し、うまく回ったりすると、歓声が上がります。別室の書初め教室では、書道師範の資格を持つボランティアのTさん(女性)の書いた「平和」「夢」「笑う」などのお手本を見ながら、学習者が6人ずつ交代しながら書道を体験中。これは毎年大人気のコーナーで、あとで、みんなの作品を見るのも楽しみなもの。

そのあと、芸達者なTさん(男性)の詩吟と手品、

バン格拉デシュのMさんのクイズで盛り上がり、最後に4班に分かれてかるた取り。ひらがなさえ読めれば取れる犬棒かるたなので、親と一緒に来た小さな子どもたちもいっしょに、みんな夢中で賑やかなこと。取ったかるたの数で順位を決め、順番に番号札を引き、その番号の景品をもらう。景品はボランティアが家庭から持ち寄ったタオルやカップ、アクセサリ、文房具など。

時間も迫り、調理室に移って、カップ汁粉(これは苦手な学習者もいたけど)や巻きずし、団子などを食べ、みんなで片づけをして、来週からしっかり勉強しましょうと、散会。

こうして、賑やかに楽しく薬円台日本語教室の新しい年が始まりました。

日本語教室委員 家景子



書初め教室風景



楽しいかるた取り

## 国を超えた交流のための言葉 エスペラント

「エスペラント」という言葉を聞いたことがありますか。「もう消えてしまったのではないの?」と問う方もいますが、健在で実用されています。海に囲まれ国境を接する国を持たない日本では、多言語とか国際共通語は身近な問題になりにくいですが、例えば国の集合であるヨーロッパでは古くからの関心事です。エスペラントは1887年国際共通語として提唱され、ゼロからスタート、生きた言葉となり、130年後の今では世界中で使われるようになりました。最近ではLernu.netや、Duolingo Esperantoなどインターネットで手軽に独習でき、英語話者で100万人、スペイン語話者で20万人を超える人が学んでいます。エスペラント話者のネット・ワークのアプリも開発され、エスペラントはこれからの世界でこそ学ばれ、重宝されていくものだと思います。毎年開催される世界エスペラント大会では使用言語はエスペラントのみ、通訳は要りません。日本国内の大会にも毎年アジア各国からの参加

者がありますが、やはり共通語はエスペラントです。船橋で活動している千葉エスペラント会は国内の仲間に募金を呼びかけ、2014年アフリカ・マラウイのザレカ難民キャンプでコンゴ民主共和国のエスペラント話者たちが建てたエスペラント学校の屋根の修理を支援しました。【千葉エスペラント会-検索】

国際理解セミナー委員 相原美紗子



日本エスペラント大会のアジア各地からの参加者

## 料理で巡るアジアツアー 文化交流委員会

文化交流委員会では、「料理で巡るアジアツアー」と題して、マレーシア料理（ポーチチャーチャー）、タイ料理（グリーンカレー）、中華料理（点心）の料理教室を3回連続でおこないました。

「外国文化を日本人が教わるイベント」として、これまでも年に1回企画してきましたが、今回は8日間の間に3回連続で行いました。これまでと違い、委員会のメンバーに加えて、協会メルマガや市広報などで広く市民の皆さんの参加を募ったところ、即満員の申し込み状況でした。

当日は準備の面で多少、至らなかった点はあったとは思いますが、講師の先生の料理以外のお話などもあり、参加いただいた皆さんは楽しんで居た様子でした。

今回の参加者からは、外国人へ日本語を教えることに興味があるなどの声をいただくなど、協会の活動についていろいろと聞かれる場面もあり、今後の協会活動への参加にもつながるのではと思います。

今後も広く市民向けのイベントを企画し、協会のいろいろな活動に興味を持ってもらう機会を作り、ボランティアに参加する仲間を作っていきたいと思います。

文化交流委員 田邊厚志



マレーシア料理教室



タイ料理教室



中華料理教室

## ふなばし市民活動フェアで協会活動をPR

第10回ふなばし市民活動フェアが2月3日(土)、フェイス5階の市民活動サポートセンターと6階のきららホールにおいて開催されました。船橋市には数多くの団体やグループが市民活動を展開しています。このフェアは、船橋市市民協働課の主催で毎年行われており、希望する団体やグループがその活動の目的や内容を市民の方々に広く知ってもらう機会となっています。フェアは、11時から4時までで、多数の一般の来場者がありました。

国際交流協会は、活動をパネルで紹介するコーナーに出展し、活動の写真などを通して協会活動の一端を皆さんに紹介しました。

今年は4つのコーナーが設けられました。ブースを設けて、来場者の質問などに答えるコーナーに24団体、来場者に活動の一部を実体験してもらう実演体験コーナーに10団体、当協会が出展したパネル展示コー

ナーに32団体、活動の内容をステージで紹介するステージパフォーマンス・コーナーに8団体が参加していました。それぞれの団体の内容は多種多様で、それぞれが地域社会の活性化を下支えしている様子をよく知ることができました。

広報委員 廣田



ふなばし市民活動フェアの会場

## Did you hear?

知ってた?

### What Things Can You Deduct While Traveling Abroad?

- (1) When you purchase items at a Tax Free Shop, you may ask for a Tax Free form at the counter. You must keep the original Tax Free form along with the original receipts before leaving that country. Credit card receipts are not accepted, ONLY items paid with cash. The shopkeeper will then staple the receipts together along with the Tax Free form.
- (2) Before leaving the country, you must turn in the form along with the receipts at the Tax Free Counter at the airport. The items you purchased MUST remain unopened. The staff at the counter will check these items. You will also need your passport and your boarding pass.
- (3) How is your tax refunded? You may receive a cash refund or a credit card refund or a check. You may receive cash at the counter. But if you decide a credit card refund, you may be waiting several months. Nowadays many foreigners are arriving in Japan. You may see one ask for a tax free form, for example at a drug store or an

electronic store. They are taking full use of this opportunity. Many people here in Japan don't know about this deal. Please don't miss out. Take advantage of it and save some money.

### 外国で買い物するなら消費税は返してもらおう

- (1) 免税店で買い物したら、免税の申告用紙をもらって記入しましょう。店員が領収書と申告用紙をとじてくれるので、その国から出るまで、買った物と領収書と申告用紙を失くさないように。クレジットカードでは免税されないことが多いので、現金で払いましょう。
- (2) 買った国から出る時に、空港の免税手続きカウンターに、その申告用紙と領収書を提出。買った物は、未開封で見せなければ税金は戻りません。パスポートと搭乗券も見せましょう。
- (3) 払戻金の受け取りは、現金、クレジットカードへの入金、小切手などの方法があります。現金なら空港のカウンターで受け取れますが、クレジットカードへの入金には何ヶ月もかかることがあります。日本への外国人旅行者が増えて、薬や電器の免税店で、免税の書類をもらっている人を見かけることがありますね。うまく活用しているようです。日本から外国に行って免税を使う人が少ないようですが、得な制度はちゃんと使いましょう。

広報委員 福井

## お知らせ

### 平成30年度総会を開催します

平成29年度の事業報告及び平成30年度の事業計画、その他の議案を審議し、決定するため下記のとおり総会を開催します。なお、総会に諮る議案は、後日会員の皆さんに送付します。

**日時** 平成30年5月16日（水）午後2時30分から

**会場** 商工会議所6Fホール（船橋市本町1丁目10-10）

**懇親会** 総会終了後同所において懇親会を開催します。

### 平成30年度会費納入のお願い

協会の会費は年度会費です。平成30年4月から翌年3月までの会費を、平成30年4月25日（水）までに納入をお願いします。

同封の「**払い込み取扱い票**」でお近くのゆうちょ銀行、または千葉銀行へお振込みをお願いします。

<年会費> 個人 一口 2,000円（平成28年度より改定しました。）

法人・団体 一口 10,000円

※2口以上の場合は、お手数ですが通信欄への口数記入にご協力をお願いします。

<振込先> **ゆうちょ銀行** 口座番号記号 00170-7-57755

加入者名 ふなばししこくさいこうりゅうきょうかい 船橋市国際交流協会

**千葉銀行船橋市役所出張所** 口座番号 普通3018415

口座名義人 ふなばししこくさいこうりゅうきょうかい 船橋市国際交流協会 かいちょう みや けいすけ 会長 宮 慶助

## あとかき

先日、春を探しに海老川沿いを歩きました。桜の枝にはまだ小さいですが蕾が見られました。皆さんがこの協会ニュースを手にとられる頃、この桜並木が満開だといいなあと思いました。市内には他にも多くの桜の見どころがありますよね。さて、お住まい近くの桜は如何でしょう。お花見や近辺を散歩するのにいい季節になりました。

(A.K.)